

dati se

Fenna,

pennas nido maiores extendere. sich gro-
ser strühen aufthun, da nichts dazwischen ist.
ce fa velite risky von dati, wie je en
pissan nichterr!

442
HIPOLIT: Dict. I, ~~441~~

dati se

Dedo,

dedere se totum alicui; sich einem ganz ergeben.
Je enim do novra des dati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 164

dati se

Contribuo,
Contribuere se alicui: sich einem ergeben. se enim
res dati, isdati.

dati se

Subigo,

ad deditionem subigere. Zwingen sich zu ergeben. persýliti se timu sovráhniku zhes dáti.

dati se

Profiteor,

profiteri se medicum. sich für einen arzt auszu-
geben. se fa éniga iármata von dati.

HIPOLIT: Dict. I / 512

dati se

Profiteor, öffentlich bekennen. sich für etwas ausgeben. lehren. ozhítnu spofnáti: túdi prisé- zhi, oblubíti, se fa kaj vun dáti, se zéjniti, preftimáti. vuzhíti.

dati se

Gero,

se gerere pro civi. sich burgerlich halten.
sich für einen burger ausgeben. se für
garoka derfhäti, se fa é niga püingarje
vun dati.

dati se

Astringo,
astringere se furti. sich des diebstals schuldig geben.
Je tatrène dolshán dati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 57

dati se

Profitor,

res magnas profiteri. sich grosser streichen
aussthen. se fa velike rixhy von dati.

HIPOLIT: Dict. I, 512

dati æ

Simulo,
simulare gaudia vultu. sich für fröhlich
dargeben. æ fa veséliga van dati; skáfati.

HIPOLIT: Dict. I, 607

dati se

sich grosser streichen austhun. velizhánsku
od fébe govoríti, se od velízih shlákou vun
dáti, ali dajáti. magnifice de se loqui,
magna Crepare.

HIPOLIT: Dict. II, 81

dati se

sich für einem in Tod geben. se sa éniga v' smèrt
dati. Devovere se pro aliquo.

HIPOLIT: Dict. II, 196

dati se

Ergeben, aufgeben, se podáti, se zhes dáti, góri
dáti. Dedere se: subire deditionem: facere dedi-
tionem ad hostem: in fidem et potestatem ali-
cujus se permittere. sich ganz ergeben. se ob-
lubíti. Devovere se. sich leibeigen ergeben.
se fa súfhna v'róke dáti, sdáti. mancipare se.

dati se

Weiberkleider anlegen. se v'shénski gvant
obléjzhi, prebléjzhi, se sa shéno vun dati.
sexum muliebrem mentiri.

dati se

Emancipo,

Emancipo me tibi. ich übergibe mich dir. jeſt
ſe tebi zhes dam, isrozhím, ali podlóshniga ſtu-
rím.

dati se

Meritorius, das man ausleicht. Verdienstlich.
kar se na zhínsh da. faslúfhliv, lóna vréjden.

HIPOLIT: Dict. I , 365

dati se

Ironia, ein spottrede, da man das widerspiel verstehet. énu shpotlívu govorjéine, skus kátéru se da kaj nápižhniga fastopíti: fasramlíva nápiž fastoplíva befséjda.

plati se

Proxenetikum, der lohn, der einem Vnterhandler
gegeben wird. lonn ali plázha, katéra se da
énimu mishétarju: mishetarýa.

dati se

Promulfidarium, ein geschirr darinn mæth dar-
gereicht wird. medízhna pofsóda, is katére se
da medíza pýti.

dati se

Significativus, damit man etwas anzeigt. s'ka-
térím se kaj na fnájne da, ali da fastopíti.

dati se

Receptitius,

receptitius servus. ein nichtswertiger knecht,
der wegen seiner lastern dem Verkaufser zuruck
gegeben^e wird. en málu- ali nizhvrédni hlápez,
ali súfhen, katéri řa svojga márskiga řaderřhájna
vola řúpet timu kupzù se nařáj da.

dati se

Glauco et Diometis permutatio. wann man
ein Ros um ein Pfeffer gibt. Radär f en Royn
sa eno pischäudo da.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

9

4

dati se

Rudis, ein vngeschälte ruthe, dergleichen man denen fechtern gegeben, die man altershalben aus der fechtschul entlassen. éna neobéjléna pálza, ali shíba, katéra se je néjkadaj tím féhtarjam dála, katéri so fa nih stárosti vólo is féhtarske shúle bilý prozh puszhéni.

dati se

vae dementibus magis et Lamys qui Cacodaemoni
se dedunt wehe den Thorechten Zauberern Vnd
hexen, die den Satan sich ergeben gorjé tim
nevúmnim zúpèrnikom, inu véjfhzham, katéri
se fátanu zhes dadó

dati se

Redemptura, lehengelt, oder darlehen. éna
prémszhina, ali éni denárji, katéri se dadò
fa prémszhino éniga Gospodstvà, ali éne der-
fháve: túdi éna pristáva, derfháva.

dati
dajet

Praenunciativus, das etwas vor angekündiget. pre-
ofnanuváven, ali poprèj ofnanujèzh, na snájne da-
jèzh.

dati
dajec^v

Animans, das einem muth gibt. Nax ferré als
Noriásko daja: ferré dajerb.

dati
dajec'

Codicillaris, codicillaris scriptura. gewalts-
brief. oblástni lyst, oblást dajézhe písmu.

dati
dajci^v
—

Datarius, das gegeben ist, oder das gegeben wird.
Nar imá d'ánu l'iti, ali nar b'óde d'ánu :
dajénke, dávnu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi, 155

dati
dajóv
e

Concedens, der weicht, nachgibt, zuelasset.
katéri odstópi, nah da ali pèrpufty: odstopleózh,
nah dajézh, dopuszheózh.

dajati
dajoi^u
e

Moderans, Maasgebend. máfso dajèzh, fanefseòzh.

HIPOLIT: Dict. I , 371

dati
dan

das Zum Pfand gegeben ist. saftáven, k'saftávi
dan. pignoratitius.

HIPOLIT: Dict. II,

140

dati
dan

Zugestellet, uberantwortet. o'pōke dan,
xhes dan, isrokhā, isplān, po'vērūēen,
po'wīārhan. Graditus, status, redditus.

HIPOLIT: Dict. II, 278

dati
dan

Traditus, übergeben. zhus dan, -isdän,
isrothèn.

HIPOLIT: Dict. I, 674

dati
dan

Traditus,

neci traditus, dem Tod übergeben. v' smert
dan, R' smerti isronken.

HIPOLIT: Dict. I, 674

dati
dan

Victorialis, Vm des siegs willen gegeben. fa ifmá-
ge vólo dan, dodilèn.

HIPOLIT: Dict. I, 710

dati

dan

Vadatus, Verhaftet, Verbürgt. fastávlen, fa po-
róka dan, ali postávlen, favéfan.

HIPOLIT: Dict. I , 692

dati
dan

Verpfändet, Verserb. pignoratium, v' pignoro
dan. oppignoratius, pignoratarius, pig-
nori datus.

HIPOLIT: Dict. II, 213

dati
dan

Verserō, Verpfändt. verpāven, v' verpāvo
dan. hypothecatus.

HIPOLIT: Dict. II, 217

*dati
dan*

Fideicommissus, vertraut. savúpan, v' fvejste
rekè dán.

*dati
dan*

Inspiratus, von gott eingegeistet. od búga
vduhovàn, nadíhnen, navíhan. od búga nóter dan.

dati
dan

Intercinctus, umgeben, mit anderen farben vnterstrichen, abgetheilt. obdàn, okúli dan, is drúgimi fárþami podmállan, oddilèn, odlózhen.

dati
dan

Dingpfenning. ara, ali en denár sa sashí-
ranie te príhódne slufhbé dan. arrha, arr-
habo.

dati-dan

Zugeeignet. pèrlastén, v'laft dan, darován.
dicatus.

dati
dan

Praepignoratus, vornen sehr verpfändt. sýlnu
fastávlen, k'fastávi dan, v'fastávo dan.

dati
dan

Praefixus,
praefixum tempus. bestimmte Zeit. naprèj
postávlen ali dan, zhafs. odlózhèn zhafs.

dati
dan

Porrectus, ausgestrekt. istégnen, istéfan,
pomulèn, podàn, v'róko dan.

dati
dan

Gracibus, gegeben, gerreicht. dan, podàn,
groniden, -dodilèn.

HIPOLIT: Dict. I, 488 3

dati
dan

Patefio, eröfnet werden refodèjt, odpèrt
postáti, na snájne dan bítí, na dan prítí.

dati
dan

Patefio, eröffnet werden resodèjt, odpèrt
postáti, na snájne dan bíti, na dan príti.

dati
dan

Patefactus, geöffnet, erklärt. odpèrt, refo-
dèjt, reflóshen, na snájne dan, refodíven.

dati
dan

Datus, gegeben. dan, shentan, priksaran,
doditen,

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi) 163

dati
dan

Commi/sus, vertraut, überlassen, zusammengefügt.
savúpan, zhes puss'hén, isrozhén, narez'hén, zhes
dan. vkup /taknen, /e/táulen.

dati
dan

Confiscatus, genomben, verfallen. odvřét,
řapáden, řapádezh, énimu řířtu zhes dan.

dati
dan

Circumdatus, vmbgeben. obdán, okúli dan.
ováhtan, obsút, obfésheh, oblésheh.

*dati
dan*

Delatus, angeklagt. obtóšhen, fatóšhen, vn
dan na skrivnim obdóšhen.

dati
dan

Demonstratus, angezeigt. pokásan, iskásan,
isvíshan, na snanie dan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 174

dati
dan

Designatus, bestimt, verzeichnet, angezeigt.
odložhen, sasnámenuvan, samérkan, na snanie
dan, napovédan.

*diati
dan*

Enunciatus, gesagt, ausgesprochen, kundbar
gemacht. rezhen, isrezhen, refójen, na snanie
dan, vun povéjdan, resglafsén, osnánien.

dati
dan

circumferibo,

circumscribi fluvio, mit einem flus umgeben sein.
s'eno vodó okúli dan, ali obdén bití.

dati
dan

Emancipatus, zuegeeignet. perlastén, v'last
dan, isrozhén. Item frey gelassen. proft
sturjén, oflobojén, s'obláfti dan.

dati
dan

Editus, ausgangen, an tag gebracht, geboren,
hoch. vun isyden, na dan prinéssen, na svitlóbo
dan, rojen. vífsók, povsdígnen.

dati
dan

Dicatus, zuegeeignet. v'laft dan, perlaftnén,
óffran, fhenkan, prikásan.

dati
dan

Rumino,
ruminare lectionem. sein lection widerhoeln.
ta góri dan lection supetováti, súpet prebráti.

dati
dan

Ingenitus, angeboren, vnd von der natur gegeben. perrójen, inu od nature dan. nerójen, neperójen.

dati
dan

Sero.

epistola sero allata. spat überantwortetes
schreiben. pofnu zhes dan lyst.

dati
dan

Resignatus, entsigelt, aufgebrochen. odpezháten,
góri djan, odpèrt, odprèn. resignirt. góri dan,
isrozhèn.

dati
dan

Professus, ausgesagt, bekant. vun povéjdan,
spofnàn, na snájne dan.

dati
dan

Praestitutus, bestimt. savkáfan, postávlén,
dan, odlózhén.

dati
dan

Mienatus, aufbrömbel, geänssert. odoset, prosk oddan.
v'ptuje rosé dan, vdlafneü, odlastovan.

dati
dan

Addictus, zweigeeignet, ergeben. perlaftnen, w' laft
dan, indiau, perdjan, perlublen, priaseu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) ,it'

dati
dan

Addictus, zuegeeignet, ergeben. perlastnen, -isdän,
zhes dan: perlübleu, perdjän.

dati
dan

Appropriatus, zweckgeignet. perlaftén, perlastnen,
v' last dan ali v'seb.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 44

*dati
dan*

Impenfus, ausgegeben, angewendet. vun dán,
obérenen, isdàn, shpendàn, potróshen.

dati
dan

Mutuarius, geborgt, eines vms ander. vüpan,
na vüpajne dan.

dati
dan

Mutuatus, entlehnt, geborgt. na vúpánie, ali
na púfsodo vřetu. auf die borg gegeben. vúplen,
pofsójen, vúpan, na vúpánie ali na púfsodo dan

HIPOLIT: Dict. I, 381

dati
dan

Dedicatus, zuegeeignet, perlastnén, perpísan,
óffran, shégnan, isrozhén, v'last dan.

*dati
dan*

Exposititius, verwerffen zu verderben. dem
glück übergeben. favéřřhen řa pogubíti. ti
srézhi zhés dán, ispostávlen.

dati
dan

Expenfus, gewägen, betrachtet, erwegen, er-
dauret. prevágan, spremishlovàn, pretéhtan,
prevdárjen. vun dán, shpendàn.

dati
dan

Erogatus, ausgegeben. vunkaj dan, resdán,
resdilén, fhpéndán.

*dati
dan*

Exhalatus, ausgedämpft. ut exhalata anima.
ausgefahrene Seel. góri dána dúsha.

dati
dan

Mutuum, geborgtes, entlehntes. vúpłena,
pofsójena ali na vúpajne, ali na púfsodo
vféta, ali dána rejzh.

*dati
dan*

Scripturarius,
scripturarius ager. ein lehenacker. éna na
fhivóte dána nyva.

*dati
dan*

Editió, an tag gebung. na dan danie, na
svitlóbo prinesénie: tudi ena vun dana rejzh.

dati
dan

Praepofitus, vorgesezt. naprèj postávlèn,
katérimu je zhes drúge oblàst dána.

dati
dan

Exfilium, das Elend, Verstossung ins Elend.
Edínszhina, serószhina, fbandifhájne v'edín-
szhino, bándá, slovò dánu is defhélle.

*dati
dan*

Obloco,

oblocatum est mihi. es ist mit verdingt. je
méni v'zhinsh dánu.

dati
dan

Penſum,

Exigere penſum. die fürgebene arbeit fordern.
tu naprèj dánu délu pogérovati.

HIPOLIT: Dict. I , 442

dati
dan

Inaugurato. Adu. aus wahrnung der waarsageren,
oder durch anschaung der Vögelen. is opominájna
tih bogúlzou, ali skus poglédajne tih tyz nafnáj-
ne dánu.

dati
dan

Peroptato. Adv. nach wunsch. po vóli, po fhélli,
peroptato nobis datum est. cic. po pervószhku nam
je letù dānu, dopuszhénu.

dati
dan

Adumbratus, adumbrata laetitia. em vorgewechute fal-
sche freyd. em naprój danu falsh wejsélgj.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 18

dati
dan

Mancipatus, das einem anderen vnterworffen
oder versprochen ist. kar je énimu drúgimu
podvèrshenu, ali oblúblenu, v'last danu, pod-
lóshnu.

dati
dan

Satisdatum, was Verbürgt ist. taïsta rejzh
fa katéro je poróshtvu, ali fashíhrajne dánu.

dati
dan

Satisdatio, gegebene Versicherung. tu
dānu fəfhi'wajre wli fəgwi'shəj'ne,
pəwó'shtu.

HIPOLIT: Dict. I , 586 4

*dati
dan*

Dictata, angegebene schrift. gori danu,
ali narozhenu pifsanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,186

dati
dan

Caufarius, vmb ehrhaffte redliche vrsah (als
khrankheit) geurlaubet. kar se is pámetniga
urshoha stury: kadar je ónimu is pravíshniga
vrshoha slavú dánu.

dati
dan

Colonus, ut colonus ager. ein orth den kriegsleuthen
eingegeben. en kray ali mej/tu tim /tárim shonérjam
v'last danu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 113

dati
dan

Coenatus,

coenato mihi epistola est reddita. der brieff
ist mir nach dem Nachtessen gegeben worden. tu
pisma je meni po vezhórji bilú danu.

dati
dan

Jufsus, geheiffen, befelcht. vélen, fapovéj-
dan, favkáfan, katérimu je povéle dánu.

dati-dan

eique impositum fuit Nomen in Circumcisione: Jesus: quod significat salvatorem. Und Ihme gegeben der Namme in der beschneidung: Jesus: welches heisset einen heyland. inu njému danu tu jimé v'ti obréjsi: Jesus: katéru poméjni éniga isvelizharja.

dati
dan

Beylage, hinterlage. salúga, ali kar je
pred pravízo v'róke dánu, ali poloshénu.
Depofitum.

HIPOLIT: Dict. II, 28

dati
dan

Refuto, widerlegen. verwerffen. fúper fví-
fhati, prevífhati, preprízhati. favréjzhi,
odpovédati, drugázhi iskáfati, kóker je bilú
naprèj dánu.

*dati
dan*

Fideicommissum, ein vertraute gaab oder be-
felch. en favúpan dar, ali povéle énu favú-
panu inu v'fvéjste roké dánu blagú ali iméj-
nie.

dati-dan

Depositem, et mutuum reddantur: das hinterlegte Vnd geliehene widergeben; tu v'hrambo danu inu pofsójenu poverniti

dati. dan

Nemo expiletur, aut Laedatur; suum Cuique Tribu-
atur: niemand soll bestohlen oder Verlezet;
Jeden das seinige gegeben werden: nobédèn se
nejma obrúpati, ali pofhkoditi ampak fléjdnimu
tu svoje danu bití:

dati
den

Winkel, ein Zeichen mit den augen oder mit dem kopf
gegeben. ex migir, trenik, migranie inu
sundminie s'ordnuy, ali s' glavo daru. Nitus.

HIPOLIT: Dict. II, 263

*dati
dan*

Unverdient. nesaflushénie, nesaflushen dar:
sabtójn, samavólnu, s'dóbre vole danu. Im-
meritum, gratuitum: gratis Collatum, exhibi-
tum.

dati
dan

Offentatus,
offentatum occasionem amittere, den ge-
gebenen anlas versäumen. to dano per-
löfnost samunditi.

HIPOLIT: Dict. I, 422

dati
dan

Pinna,
pinnae pedum vide datae sunt piscibus. die
flosfederen seind den fischen an statt der
füssen gegeben. flófsi so tim ríbam na méjsti
tih nog dáni.

dati
dan

Refectio,

tempora ad quietem et refectionem data. die
Zeiten zur Ruhe und erlabung gegeben. zháfsi
h'pokóyu inu h'pohivléjnu dáni.

*dati
dan*

Fere,
pecuniam alicui expensam ferre. Einem gelt
anschreiben, so man ihm gegeben hat. énimu
denárje perpífsati, katéri so nyému bilý v'
róke dáni.

slati
dan

Zins Von gelehnten^e gütern. zhinsh, dázia, fhti-
bra, plazha od na fit dánih grúntou. Censús,
pensio.